



**Who translates,
who benefits?**

©Ebru print:Lilia Berzig

Digital Translation Work in Posthuman Multilingual Societies

Organizers: Stefan Baumgarten, Şebnem Bahadır-Berzig

**Wednesday
10 May 2023
13:00-18:00**

Room 33.2.106, Merangasse 70,
Department of Translation Studies,
University of Graz

We work for
tomorrow

www.uni-graz.at



Programme

Part I - Position Papers (13:00 - 16:00)

Welcome and Introduction
Paradigmatic entanglements: Translation Studies and Posthumanism
Şebnem Bahadır-Berzig and Stefan Baumgarten, Graz
13:00 – 13:30

Reflexive Machine Translation Studies
Tomasz Rozmysłowicz, Mainz
13:30 – 13:45

A white, mature, middle class, cisgender man? What gender bias can teach us about machine translation
Manuel Lardelli, Graz
13:45 – 14:00

Non-human, all too non-human. The threat of “superhuman intelligence” for interpreters 3.0
Manuel de la Cruz Recio, Salamanca
14:00 – 14:15

Translation in Posthumanism: A question of shared competences?
Ines Sauer, Graz
14:15 – 14:30

14:30 - 15:00 COFFEE BREAK I

Posthumanist linguistic environmentalism: A legitimate concern in the era of digitalized translation and language production?
Renata Kamenická, Brno
15:00 – 15:15

Travel companion, translator, traitor: Mobile devices in the context of forced migration
Kaiko Lenhard, Mainz
15:15 – 15:30

Digital translation technology: A translation scenario in university teaching in the field of mechanical engineering
Claus Michael Hutterer, Graz & Eric Fimbinger, Leoben
15:30 – 15:45

“Let the fans do the job” -
Structural and organizational aspects of professional translation work in fan video game localization
Felix Hoberg, Leipzig
15:45 – 16:00

16:00 - 16:15 COFFEE BREAK II

Part 2 - Critical Reflections (16:15 - 17:15)

Responses to the preceding position papers
(per response 5 minutes)

Part 3 - Panel Discussion (17:15 - 18:00)